NSK Varios Tips
VarioSurg Tips

NÁVOD NA OBSLUHU

CE 0197 MADE IN JAPAN

Sprievodca výkonom hrotov

NAKANISHI INC. www.nsk-dental.com
700 Shimohinata, Kanuma, Tochigi 322-8666, Japan
NSK Europe GmbH EC REP
Elly-Beinhorn-Str. 8, 65760 Eschborn, Germany

Navštívte našu webovú stránku

Špecifikácie podliehajú zmenám bez oznámenia.

2024-05-22

• V tomto návode na obsluhu sa systémy Varios 170, Varios 370, Varios 970, Varios Combi Pro, VIVA ace, VarioSurg 3 a VarioSurg 4 uvádzajú ako „ultrazvukový systém".
• Tento návod na obsluhu opisuje postup montáže/odstránenia a renovovania hrotu. Ďalšie postupy pre ultrazvukový systém, hrot a rukoväť nájdete v súvisiacich návodoch pre hrot Varios/hrot VarioSurg k OM-DZ0978MA.
Súvisiace príručky
Nformácie o správnom používaní kombinovaných položiek nájdete v nasledujúcich návodoch na obsluhu:

Názov návodu na obsluhu	Č. návodu na obsluhu
Varios170 NÁVOD NA OBSLUHU	OM-E0840E
Varios 370 NÁVOD NA OBSLUHU	OM-E0506E
Varios 970 NÁVOD NA OBSLUHU	OM-DE0997SK
Varios Combi Pro NÁVOD NA OBSLUHU	OM-DE0975SK
VIVA ace Basic Set NÁVOD NA OBSLUHU	OM-E0798E
VIVA ace Scaler Kit NÁVOD NA OBSLUHU	OM-E0800E
VarioSurg 3 NÁVOD NA OBSLUHU	OM-DE0996SK
VarioSurg 3 Handpiece NÁVOD NA OBSLUHUL	OM-DE1156SK
Ultrasonic Bone Surgery System VarioSurg 3	OM-E0661E
VarioSurg 4 NÁVOD NA OBSLUHU	OM-DE1172SK
VarioSurg 4 Handpiece NÁVOD NA OBSLUHU	OM-DE1187MA
Ultrasonic Bone Surgery System VarioSurg 4	OM-DE1165EN
POWER GUIDE	R0000011
Varios Tip Card	R0000012
POWER GUIDE	R0000043
Varios Tip Card	R0000044

Vhodný produkt
Produkty, ktoré sa môžu používať v kombinácii s pomôckou.

Product Name
Varios 170
Varios 370
Varios 970
Varios Combi Pro
VIVA ace
VarioSurg 3
VarioSurg 4
VA2-HP
VA2-LUX-HP
VS3-LED-HPSC
VS4-LED-HPSC

CAUTION

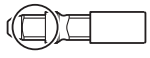
• Nastavenie úrovne výkonu hrotu nájdete v tabuľke 1.
• Pozrite si tabuľku 1 tohto návodu, ktorá definuje maximálnu úroveň výkonu hrotov podľa použitého ultrazvukového systému.
1) Nastavte výkon ultrazvukového systému na dolnú hranicu povoleného rozsahu a postupne ho zvyšujte v závislosti od stavu pacienta.
2) Nastavte prietok irigácie tak, aby sa chladiaca voda dostala na koniec hrotu.

CAUTION

• Hrot držte len za základňu, kde je priskrutkovaný k rukoväti. V opačnom prípade hrozí nebezpečenstvo poranenia ruky alebo poškodenia hrotu. • Pri nasadzovaní hrotu vždy používajte sterilizované rukavice a sterilizovaný hrot, sterilizovanú rukoväť a sterilizovaný kľúč na výmenu hrotu. • Dbajte na to, aby ste pri uťahovaní hrotu nekrútili káblom rukoväti. • Pri nasadzovaní alebo odstraňovaní hrotu, ktorý je dlhší ako kľúč na hrot, dávajte pozor, aby vyčnievajúci hrot nespôsobil zranenie. • Hroty je potrebné správne nasadiť a utiahnuť pomocou kľúča na hrot. Ak nie je hrot dostatočne utiahnutý, vibrácie môžu byť slabé. • Kľúč na hrot sa častým používaním opotrebuje a môže byť potrebná jeho každoročná výmena.

CAUTION

• Príliš tesná montáž pomocou kľúča E-Tip/VS Tip by mohla spôsobiť zlomenie. Príliš voľná montáž by mohla znížiť výkon hrotu. • Pri montáži hrotu na V10/V10-S dávajte pozor, aby ste príliš neutiahli skrutku držiaka hrotu (*1), pretože skrutka držiaka sa môže zlomiť. Pred čistením a sterilizáciou skrutku jemne utiahnite rukou. • Primeraná vibrácia nie je zaručená, pokiaľ nie je hrot zasunutý až po značku preliačiny (*2).



• Nastavenie úrovne výkonu nájdete v návode na obsluhu ultrazvukového systému, ku ktorému sa má pripojiť rukoväť a hrot.
• Pozrite si tabuľku 1 tohto návodu, ktorá definuje maximálnu úroveň výkonu hrotov podľa použitého ultrazvukového systému.
1) Nastavte výkon ultrazvukového systému na dolnú hranicu povoleného rozsahu a postupne ho zvyšujte v závislosti od stavu pacienta.
2) Nastavte prietok irigácie tak, aby sa chladiaca voda dostala na koniec hrotu.

WARNING

• Počas prevádzky celý hrot vibruje v dôsledku ultrazvukových vĺn. Žiadna časť hrotu sa nesmie dostať do kontaktu s mäkkým tkanivom, časnami alebo pokožkou. Bez ohľadu na použitie chladiacej vody by hrot pri vibráciách mohol spôsobiť popáleniny.

CAUTION

• Ak hrot pri aktivácii pomôcky nevibruje, vyberte rukoväť z úst pacienta a potom znovu spustite prevádzku rukoväti. Ak sa situácia nezlepší, hrot sa mohol počas používania uvoľniť. Skontrolujte, či je hrot bezpečne pripevnený pomocou správneho nástroja.
• Používajte hrot LEN v správnom režime a nikdy neprekračujte maximálny výkon definovaný pre hrot v tomto návode. Pri použití mimo predpísaného rozsahu výkonu sa môže hrot zlomiť a môže dôjsť k poškodeniu povrchu zuba alebo mäkkého tkaniva.
• Pred pripojením alebo odpojením kábla rukoväti alebo irigačnej hadičky najprv odstráňte hrot, aby ste sa vyhli poraneniu hrotom. • Vždy pripájajte sterilizovanú rukoväť.
• Pri vkladaní hrotu vždy používajte chirurgické rukavice a uistite sa, že hrot, rukoväť a kľúč na hrot sú v hygienickom stave. • Ak sa na závite hrotu nájdu nečistoty, hrot okamžite vyčistite, aby ste zabránili prípadným slabým vibráciám. • Nepoužívajte poškodený, ohnutý alebo skorodovaný hrot, pretože bude oslabený a môže sa počas používania zlomiť.

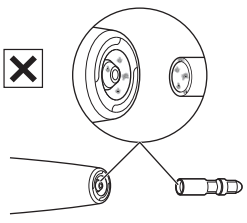
Tabuľka 1 – Odporúčané nastavenie výkonu

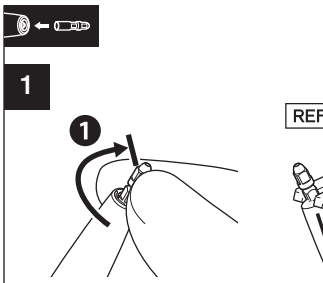
Model			
	Varios2	Varios	VarioSurg
V10	–	–	–
V10–S	–	–	–
V–P10	P6	P3	PERIO 100%
V–P11R	P6	P3	PERIO 100%
V–P11L	P6	P3	PERIO 100%
V–P12	P6	P3	PERIO 100%
V–P26R	P6	P3	—
V–P26L	P6	P3	—

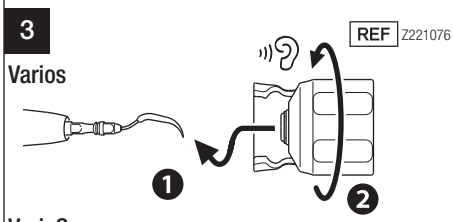
CAUTION Kompatibilita

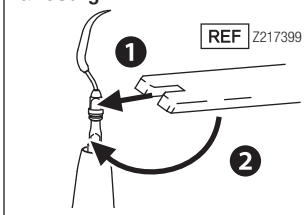
V10	Varios2 (Varios970 / 570 / 370 / 170) Varios (Varios750 / 560 / 350 / 150) Varios Combi Pro / VIVA ace
V10–S	VarioSurg 3 / VarioSurg 4

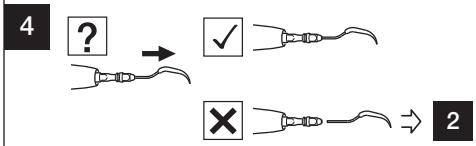
CAUTION ≥500lx













Bezprostredne po ošetrení je potrebné hrot vyčistiť, vydezinfikovať, sterilizovať a uskladniť v súlade s týmto návodom na obsluhu.

WARNING

Pri nesprávnej údržbe, ako je uvedené nižšie, môže hrot spôsobiť infekciu, zlyhanie produktu, prehriatie vedúce k popáleninám:
- Po použití hrot ihneď (do 30 minút) vyčistite, aby ste odstránili zvyšky.
- Do 2 hodín po čistení nezabudnite dezinfikovať hrot a kľúč na hrot.

CAUTION

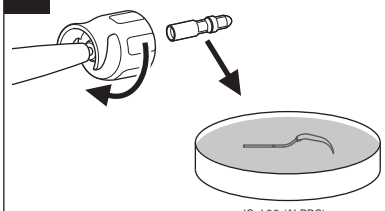
• Pred použitím alkoholového prípravku na vnútornú dezinfekciu sa musí hrot najprv vyčistiť prípravkom, ktorý nefixuje bielkoviny (napr. ALPRO WL-clean). • Používajte len čistiace dezinfekčné prostriedky uvedené v tomto návode. • Dodržiavajte všetky ďalšie miestne smernice, normy a usmernenia pre čistenie, dezinfekciu a sterilizáciu. • Nečistite, neponárajte ani neutierajte elektrolyzovanou oxidačnou vodou (vysoko kyslá voda, extrémne kyslá voda), vysoko kyslým a vysoko zásaditým tekutým liečivom, rozpúšťadlom obsahujúcim chlór, benzénom alebo riedidlom. • Na čistenie používajte čistý a suchý stlačený vzduch. • Hroty musíte ihneď (do 1 hodiny) po dokončení cyklu čistenia, dezinfekcie a sušenia vybrať z umývačky-dezinfektora, aby ste zabránili korózii. • Po použití umývačky-dezinfektora produkt úplne vysušte. Zostávajúca vlhkosť spôsobuje vnútornú koróziu atď. • Dodržiavajte miestne nariadenia a usmernenia týkajúce sa opätovného renovovania pomôcok. • Hrot a kľúč na hrot neautoklávujte spolu s inými nástrojmi, ani vo vrecku. Tak zabránite možnej zmene farby alebo poškodeniu produktu chemickými zvyškami na iných nástrojoch. • Produkty nezohrievajte ani neochladzujte príliš rýchlo. Rýchla zmena teploty by mohla spôsobiť poškodenie produktu. • Používajte sterilizátory, ktoré môžu vykonávať sterilizáciu do max. 135 °C. V niektorých sterilizátoroch môže teplota v komore presiahnuť 135 °C. Nepoužívajte takéto sterilizátory, pretože by mohlo dôjsť k zlyhaniu produktu. Pre podrobné informácie o teplotách počas cyklu sa obráťte na výrobcu sterilizátora. • Pred dezinfekciou očistite hrot a kľúč na hrot. Ak na vnútornom povrchu zostane krv, môže sa zrážať a spôsobiť zlyhanie produktu. • Ihneď po ukončení sterilizácie (do 1 hodiny) vyberte hrot a kľúč na hrot zo sterilizátora. V opačnom prípade môže dôjsť ku korózii.



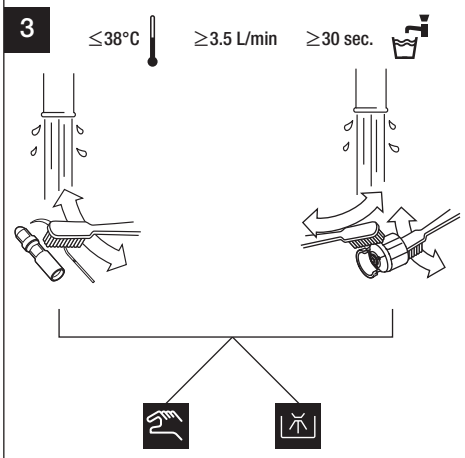
1



2

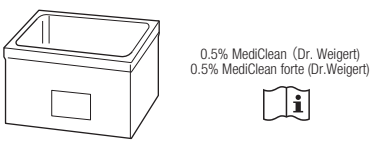


3

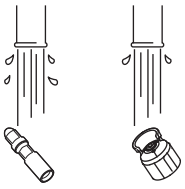




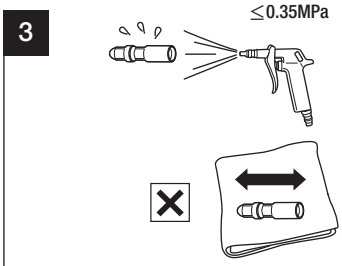
1



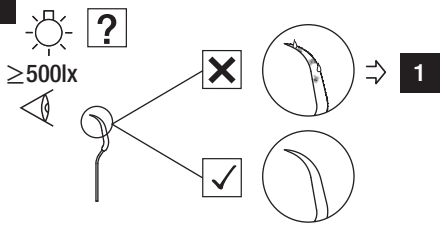
2



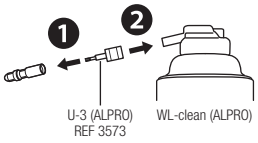
3



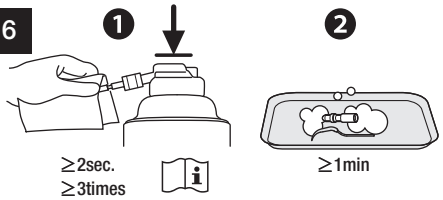
4



5

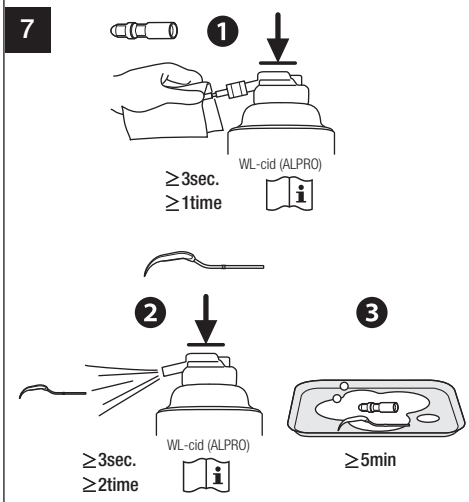


6



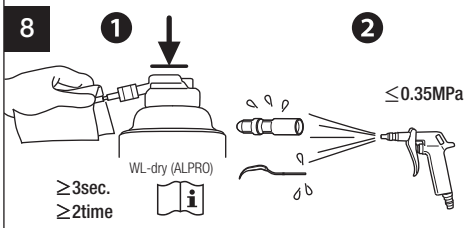
Počkajte, kým čistiaci/dezinfekčný roztok nepôsobí.

7

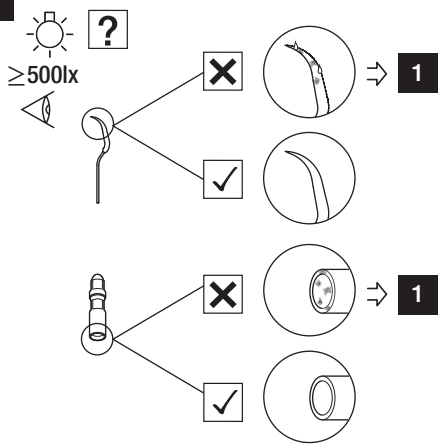


Počkajte, kým čistiaci/dezinfekčný roztok nepôsobí.

8

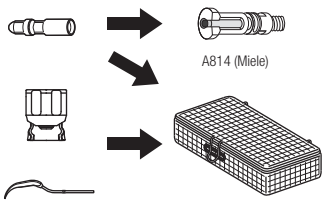


9

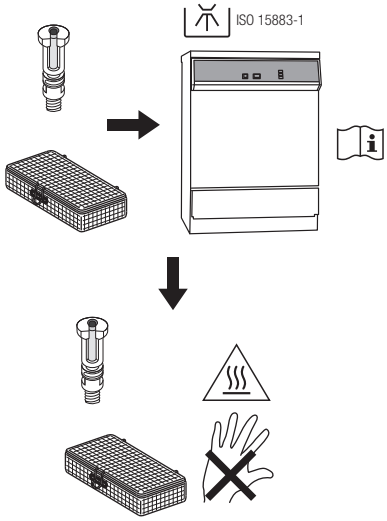




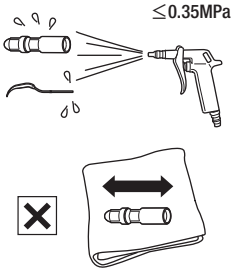
1



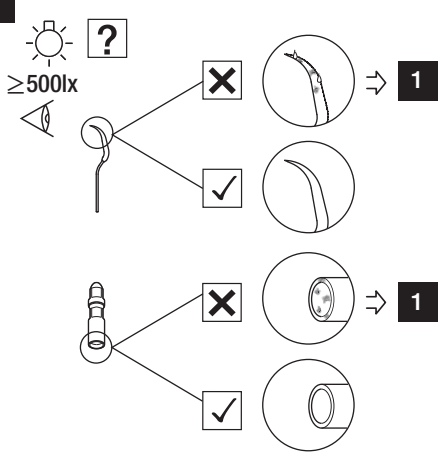
2



3

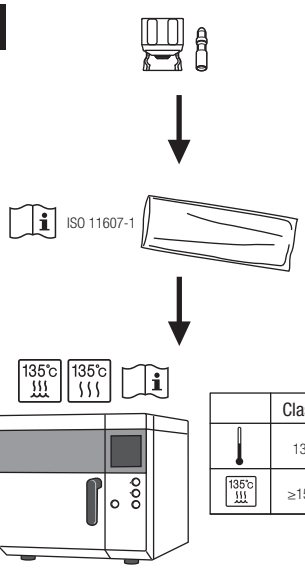


4

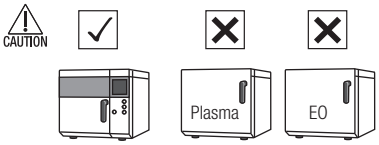




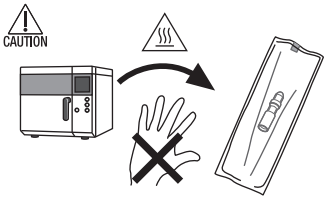
1



	Class N	Class B
	132°C	134°C
135°C	≥15min	3-18min



EN13060
ISO17665-1

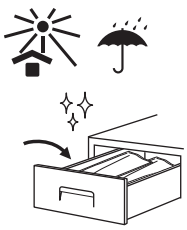




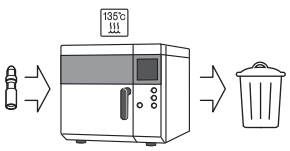
• Nepoužívajte sterilizačné vrecká obsahujúce vo vode rozpustné lepiace zložky, ako je PVA (polyvinylalkohol). Lepiace zložky vymyté počas sterilizácie sa môžu dostať do produktu a spôsobiť problémy, ako je nesprávna funkcia, lepenie a nesprávne fungovanie. • Hroty nevkladajte do držiaka na hroty, pretože tieto hroty sú príliš dlhé. Pri sterilizácii hrotov na údržbu používajte vrecko do autoklávu.



1



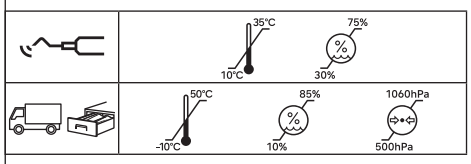




Keď zdravotnícka pomôcka dosiahne koniec svojej životnosti, musí byť zlikvidovaná prostredníctvom špecializovaného zberného, odberného, recyklačného alebo likvidačného miesta.
Aby ste predišli zdravotným rizikám u obsluhy, ktorá sa zaoberá likvidáciou zdravotníckych zariadení, ako aj rizikám kontaminácie životného prostredia, je potrebné potvrdiť, že pomôcka je dekontaminovaná.
Obráťte sa preto na najbližšieho predajcu NSK alebo na niektorú z pobočiek NSK a zistite, ako postupovať.
Pozrite si odkaz nižšie:







Pri prevádzke mimo uvedeného rozsahu hrozí riziko poruchy.

Všeobecné informácie

Používateľ: Kvalifikovaní zubní lekári

Účel použitia:
Zubná chirurgická pomôcka je určená na tieto aplikácie:
Odstraňovanie nánosov a usadenín z povrchu zubov a zubných náhrad (výplní a protéz)

WARNING VAROVANIE: Nebezpečenstvo, ktoré môže mať za následok vážne zranenie alebo poškodenie pomôcky, ak sa správne nedodrží bezpečnostné pokyny.

CAUTION UPOZORNENIE: Nesprávne dodržiavanie bezpečnostných pokynov by mohlo viesť k menšiemu až stredne závažnému poraneniu osôb alebo poškodeniu zariadenia.

Prostredie použitia / Návod na použitie

Maximálna úroveň výkonu pre každý hrot. Neprekračujte maximálnu úroveň výkonu.

Posuňte naznačeným smerom.

Posuňte naznačeným smerom až do zastavenia.

Zakázané / Proces NIE JE povolený / Nesprávne

Vykonajte krok / Proces je povolený / Správne

Ak... (hypotetická situácia)

Počúvajte (zvuk kliknutia)

teplota

ultrazvukový kúpeľ

Tento produkt je možné čistiť pomocou umývačky-dezinfektora.

Tento produkt možno sterilizovať v parnom sterilizátore pri teplote 135 °C.

používajte ochranné rukavice

používajte rúško

používajte ochranu očí

svetelný zdroj / osvetlenie / svetlo

Pitná voda

Manuálne ovládané

Pozor, horúci povrch

Pozrite si návod na obsluhu

Dátum výroby

Výrobca

Pri návrhu a výrobe tejto zdravotníckej pomôcky sa uplatnila smernica EÚ 93/42/EHS.

EC REP Autorizovaný zástupca v Európskom spoločenstve

CH REP Splnomocnený zástupca pre Švajčiarsko

MD Zdravotnícka pomôcka

REF Katalógové číslo

LOT Číslo šarže

Obmedzenie teploty

Obmedzenie vlhkosti

obmedzenie atmosférického tlaku

Prostredie prepravy a skladovania

chráňte pred slnkom

krehké / zaobchádzajte opatrne

uchovávajte v suchu

Baliaca jednotka

Vizuálna kontrola

WARNING

• Tento hrot je špeciálne navrhnutý pre ultrazvukový systém vyrábaný spoločnosťou NSK. Nepoužívajte s inými systémami. • Pred použitím si vždy pozorne prečítajte návod na obsluhu ultrazvukového systému, aby ste pochopili používanie a výkon prístroja. • Vždy používajte dostatočné množstvo chladiacej vody. Nedostatok chladiacej vody by mohol spôsobiť popálenie postihnutej oblasti alebo prehriatie prístroja. • Vždy používajte hrot s nastavením, ktoré neprekračuje maximálny výkon. Ak sa hrot používa pri prekročení maximálneho výkonu, môže sa zlomiť alebo môže dôjsť k nadmernému rezaniu. • Nedotýkajte sa hornej časti hrotu, aby ste sa nezranili.

CAUTION

• Tento produkt smie používať len kvalifikovaný personál v súlade s indikáciami na použitie a pokynmi na použitie uvedenými v návode na obsluhu ultrazvukového systému, ku ktorému je pripojený, a v tomto návode na obsluhu. Nepoužívajte ho na žiadne iné účely. • Obsluha a všetky ostatné osoby v okolí musia pri práci s týmto hrotom používať ochranu očí a rúško. • Nepoužívajte poškodený, ohnutý alebo skorodovaný hrot, pretože bude oslabený a môže sa počas používania zlomiť. • Ak sa na závite hrotu nájdu nečistoty, hrot okamžite vyčistite, aby ste zabránili prípadným slabým vibráciám. • Pred klinickým použitím skontrolujte hrot mimo ústnej dutiny pacienta. Skontrolujte, či nedochádza k vibráciám, hluku a prehrievaniu. Ak zistíte akékoľvek abnormality, okamžite prestaňte hrot používať a kontaktujte autorizovaného predajcu NSK. • Hrot je spotrebný materiál a používaním sa opotrebováva. Ak je opotrebovaný, môže sa vyskytnúť abnormálny hluk, slabé alebo žiadne vibrácie alebo poškodenie. Po opotrebovaní hrot vymeňte za nový. Hrot sa môže zlomiť aj v dôsledku únavy kovu. Pravidelne ho vymieňajte za nový hrot. • Kľúč na hrot sa častým používaním opotrebuje a môže byť potrebná jeho každoročná výmena. • Hrot môže opakovaným renovovaním zmeniť farbu. Ak hrot výrazne zmení farbu, vymeňte ho za nový. • Nebrúste ani neohýbajte hrot. Počas používania sa môže zlomiť alebo nemusí vibrovať. • Uchovávajte mimo dosahu pacientov s kardiostimulátorom. • Hrot sa dodáva v nesterilnom stave a pred použitím sa musí autoklávovať. • Vždy pripájajte sterilizovanú rukoväť. • Na irrigáciu nepoužívajte ozonizovanú vodu, oxidačnú vodu (silne kyslú vodu, superkyslú vodu, elektrolyzovanú vodu atď.) alebo roztok kyseliny chlórnej. Môže to viesť k upchatiu, korózii kovových častí atď. • Počas používania hrotu vykonávajte odsávanie, pretože hrot sa môže zlomiť v závislosti od stavu jeho používania. • Aj keď je úroveň výkonu správne nastavená pre používaný hrot, nadmerný tlak na hrot ho môže poškodiť. • Počas vibrácií nedržte hrot ani sa ho nedotýkajte dlhší čas. • Ak sa počas prevádzky vyskytnú abnormality v prívode vody, okamžite prestaňte používať hrot a vymeňte ho za nový. • Ak hrot počas používania praskne alebo sa zlomí, okamžite ho prestaňte používať a vymeňte ho za nový. Operácia s poškodeným hrotom by mohla poraniť ďasná, periodontálne tkanivo alebo iné miesta. • Na koniec hrotu nevyvíjajte väčší tlak, ako je potrebné. Mohlo by to spôsobiť zlomenie alebo ohnutie hrotu. • Aktívny hrot neumiestňujte na iné miesto, len na konkrétnu ošetrovanú oblasť, pretože ultrazvukové vibrácie môžu spôsobiť poranenie ústnej dutiny. • Začnite s nastavením nízkeho výkonu v rámci rozsahu výkonu, sledujúc reakciu pacienta a podľa plánu liečby. • Pred použitím skontrolujte, či je hrot pevne pripojený k rukoväti. • Pred pripojením alebo odpojením kábla rukoväti alebo irigačnej hadičky najprv odstráňte hrot, aby ste sa vyhli poraneniu hrotom. • Informácie o elektromagnetickej kompatibilite (EMC) nájdete v návode na obsluhu ultrazvukového systému. • Všetky závažné udalosti súvisiace s produktom okamžite nahláste výrobcovi a príslušnému vnútroštátnemu orgánu.